



a e T E R
ASOCIACIÓN
ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA

«La terminología y la consolidación del español como lengua internacional»

X Jornada de AETER

con la colaboración de la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea y de la Representación de la Comisión Europea en España

Madrid, 10 de diciembre de 2010

*Sala Europa de la Representación de la Comisión Europea en España
Paseo de la Castellana 46*

Programa

9.00 ***Acreditación y entrega de documentación***

9.30 **Apertura**

FRANCISCO FONSECA MORILLO, Director de la Representación de la Comisión Europea en España

ANTONIO COLINO, Real Academia de Ingeniería

TERESA CABRÉ, Presidenta de AETER

10.15 **¿Precisión, rapidez y rigor? Periodistas de ciencia frente al idioma**

ANTONIO CALVO ROY, Presidente de la Asociación de Periodistas Científicos y Director de Responsabilidad Corporativa y de Relaciones Institucionales de Red Eléctrica de España

Presenta: *FRANCISCO MUÑOZ*, Secretario General de la Fundéu

Debate

11.00 Café

11.30 **Colaboración profesional y armonización terminológica en la traducción médica**

GUSTAVO SILVA, Traductor y revisor de la Organización Mundial de la Salud y fundador de Medtrad.

Presenta: *BERTHA GUTIÉRREZ*, Directora de la revista Panace@

Debate

12.45 **La Unión Latina y la promoción de la terminología en español**

JOSÉ LUIS DICENTA, Secretario General de la Unión Latina

DANIEL PRADO, Director de Terminología e Industrias de la Lengua de la Unión Latina

Debate

13.30 Aperitivo en la Representación

15.00 **Mesa redonda: La situación actual de la terminología en español vista por las comisiones profesionales y centros académicos de terminología**

LUIS PALACIOS, Comisión de Terminología de la Sociedad Nuclear Española

JESÚS DE LA PEÑA, Comité de Terminología del Instituto de la Ingeniería de España

DAVID GALADÍ, Comisión de Terminología de la Sociedad Española de Astronomía

ISABEL SANTAMARÍA, IULMA, Universidad de Alicante

MERCÈ LORENTE, IULATERM, Universidad Pompeu Fabra

Modera: *MIGUEL CASAS*, Universidad de Cádiz

17.30 **La red de validación terminológica VALITER**

LUIS GONZÁLEZ, Dirección General de Traducción de la Comisión Europea

17.45 **Lectura de conclusiones y clausura**

FERNANDO PARDOS, Secretario de AETER

JUAN JOSÉ MARTÍNEZ GUILLÉN, Jefe del Departamento de Lengua Española, Dirección General de Traducción de la Comisión Europea

18.30 Asamblea de AETER

Con la colaboración de la Unión Latina

